

Романюк Анастасия Романовна

ДАТА РОЖДЕНИЯ: 21.09.1991

КОНТАКТЫ: +7 926 210 73 46 (Россия), +45 91 10 26 90 (Дания)

romanyuk.translate@gmail.com

www.artranslation.net

ПРОЖИВАНИЕ: Москва, Россия / Орхус, Дания

СТАТУС ИП



ОБРАЗОВАНИЕ

2017	Курс для переводчиков по медицинской терминологии (онлайн обучение, 186 часов)
2017	Авторский курс синхронного перевода Андрея Фалалеева (30 часов)
2017	Курс синхронного перевода по финансам (30 часов)
2017	Курс для переводчиков CISOC's Community Interpreter Training Program (онлайн курс, 70 часов)
2016	Курс синхронного перевода (продвинутый, темы: нефть и газ, финансы, Lingua Conference Service School)
2015	Курс синхронного перевода (базовый, ЦДО «Интенсив»)
2013 – 2015	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова , факультет иностранных языков и регионоведения, магистратура (направление – Теория перевода и межкультурная коммуникация)
2008 – 2013	Российский университет дружбы народов , филологический факультет. Специальность – лингвистика (языки: испанский, английский).
2012 (стажировка)	Университет Кадиса , Испания. Филологический факультет, специальность – испанская филология.

ОПЫТ РАБОТЫ

Май 2013 – наст.вр.	Patentes Talgo (Испания, http://www.talgo.com/) Всесторонняя лингвистическая поддержка: <ul style="list-style-type: none">• устный перевод на деловых переговорах, встречах, презентациях, при пусконаладочных работах и монтаже оборудования• письменный перевод документации• ведение глоссария, работа по унификации терминологии• подбор команды переводчиков для крупных проектов• обучение новых переводчиков• составление графиков работы и контроль за работой команды переводчиков
Апрель 2014 – наст.вр	Integrated Laser and Complementary Medicine (Филиппины, http://www.ilacm.com/)

	<ul style="list-style-type: none"> • последовательный и синхронный перевод на тренингах, семинарах и конференциях по медицинской тематике • административная поддержка руководителя • письменный перевод документов • проведение экскурсий по Москве для сотрудников компании • темы: физиотерапия, фотодинамическая терапия онкологических заболеваний, лазерная медицина, косметология.
Апрель 2016 – Сентябрь 2016.	<p>Национальная иммунобиологическая компания (Россия, http://nacimbio.ru/)</p> <ul style="list-style-type: none"> • перевод на переговорах • сопровождение топ-менеджеров в поездках за рубежом • темы: фармацевтическое производство, лекарственные препараты.
2013 – 2015	<p>Переводчик в центре йоги и аюрведы «Керала»</p> <ul style="list-style-type: none"> • темы: здоровье, нетрадиционная медицина, йога
Апрель 2013 – наст. вр.	<p>Устный переводчик на проектах (испанский, английский язык):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Устный перевод для компании ЛокоТех во время визита иностранных представителей на заводы локомотивов, ноябрь 2017 • Устный перевод презентации бренда профессиональной косматики pHformula, октябрь 2017 • Официальный переводчик российской делегации на соревнованиях World Skills в Абу-Даби, октябрь 2017 • Семинары по ГМО культурам и пестицидам компании Monsanto, сентябрь 2017 • Синхронный перевод на Московском финансовом форуме, сентябрь 2017 • Синхронный перевод на международном железнодорожном салоне Expo1520, август 2017 • Синхронный перевод на заседании исполнительного комитета международной ассоциации бокса AIBA, июль 2017 • Синхронный перевод на международной конференции православной молодежи, июнь 2017 • Визит делегации Колегии регистраторов Испании в Росреестр, июнь 2017 • Синхронный перевод на конференции «Аграрная политика России. Настоящее и будущее», май 2017 • Синхронный перевод на международной конференции по дошкольному образованию, май 2017 • Устный последовательный перевод на проекте компании СИБУР, с апреля 2017 • Синхронный перевод на конференции «Актуальные вопросы информационной и кибербезопасности», Дом приемов МИД, Декабрь 2016 • Синхронный перевод на конференции по вопросам карантина растений в Евразийской Экономической Комиссии, декабрь 2016 • Перевод презентации компании Romaco на фармацевтической выставке, ноябрь 2016 • Синхронный перевод на семинаре, посвященном вопросам таможни в Евразийской Экономической Комиссии, ноябрь 2016 • Синхронный перевод на форуме Открытые инновации в Сколково, октябрь 2016 • Переводчик рабочей миссии Министерства Труда и Социальной защиты штата Нуэво Леон, Мексика, сентябрь 2016 • World Food Перевод в рамках B2B встреч на форуме Россия-Эквадор, сентябрь 2016

	<ul style="list-style-type: none"> • Перевод на встрече представителей Европейского союза с руководством холдинга РБК (www.rbc.ru), апрель 2016 • Институт Подологии (Россия, http://www.podoinstitut.ru), перевод конференции и мастер-класса испанского хирурга-ортопеда, февраль 2016, июнь 2017 • АГРОВЕТСОЮЗ (Россия) Перевод и сопровождение иностранных специалистов (Испания) области ветеринарии и сельского хозяйства, перевод на семинарах и презентациях; с апреля 2015 года по настоящее время
Февраль 2013 – Март 2014	Denis' School , преподаватель английского и испанского языка в группах, работа с корпоративными клиентами.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СЕРТИФИКАТЫ

	DELE C1 (испанский язык)
--	--------------------------

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Языки	Русский – родной; испанский – свободно; английский – свободно
Компьютерные навыки	MS Office, TRADOS Studio 2011
	Личный автомобиль, водительские права категории В